Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 27 (2000)
Heft: 3

Vorwort: Si pudiésemos tender puentes...
Autor: Tschanz, Pierre-André

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

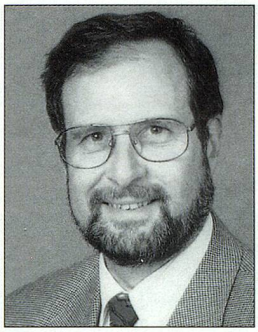
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Si Pudiésemos Tender Puentes...

Ya han transcurrido casi 50 años desde la última vez que Suiza emprendió una obra formidable, aquella vez se trató del inicio de la red de autopistas, obra que aún no fue concluida hasta la fecha. Hoy acomete un nuevo proyecto colosal: la construcción de túneles ferroviarios a través de la base del macizo alpino.

Estas grandes construcciones aumentarán la movilidad, mejorarán la competitividad del ferrocarril, ahorrarán al entorno miles de toneladas de polución por gases de escape, reducirán la frecuencia del paso de vehículos en las rutas de tránsito y acercarán entre sí al norte y al sur de Suiza y de todo el continente europeo.

En un reportaje recientemente difundido sobre la relevancia de la tecnología de avanzada en la solución de los problemas actuales y futuros, la televisión austríaca mencionó la política de tránsito suiza y sus metas, citando el desplazamiento del transporte de mercadería de las carreteras a las vías férreas y también la construcción de los túneles ferroviarios básicos bajo el Lötschberg y el San Gotardo.



Pierre-André Tschanz

«¿Quién se puede imaginar la forma del túnel del Monte Blanco?»

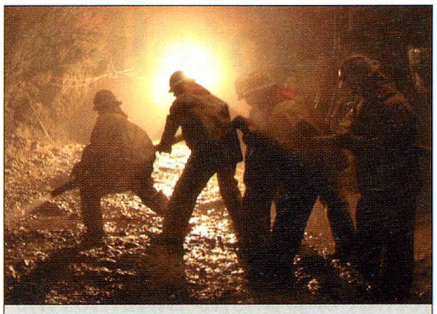
Aunque esta gigantesca obra doble es muy propicia para el bienestar psicológico de los suizos, la construcción de puentes sería más agradable. Pues los túneles adolecen de más asociaciones negativas que los puentes.

«Debe venir a través de este negro túnel», habría escrito quizás Schiller, para describir lo inevitable y lo desconsolador. Y justamente esta valla psicológica es el mayor enemigo de un propósito mucho más ambicioso e innovador que el túnel a través de los Alpes: el proyecto Swissmetro, un tren magnético que circula en un tubo parcialmente vacío de aire.

El «Gran Diccionario del Idioma Alemán» de la casa editora Duden, define la palabra «túnel», proveniente del latín tonna, bóveda en tonel, como una «obra subterránea». Pero en sentido metafórico, esta palabra describe una fase difícil, ardua y llena de privaciones de la vida y a menudo se alude al final del túnel, la luz que se vislumbra al final del largo túnel, para describir el desarrollo positivo que se presenta después de un período de frustraciones. Esto explica también por qué al poco tiempo de haber ingresado al túnel de 17 kilómetros del Gotardo lo que más ansiosamente deseamos es llegar a la salida, que aparenta tan lejana en este aire viciado y en esta amenazadora oscuridad. Los túneles solamente proporcionan alegría en ocasión de su inauguración.

Por eso la construcción de puentes sería más beneficiosa para el bienestar anímico de las y los suizos. A menudo los puentes se consideran obras de arte. Se admira su silueta elegante, su armonía y la belleza de sus formas, igual que la de los desnudos de Renoir o Modigliani. Uno hasta se detiene para admirarlos y fotografiarlos. La mayoría de nosotros ya ha visto – aunque sea en fotografía – al puente Golden Gate de San Francisco, al puente sobre el Firth of Forth de Escocia o el Pont du Gard de Francia. ¿Pero quién se puede imaginar la forma del túnel del Monte Blanco o del San Bernardo? *Pierre-André Tschanz*

SUMARIO



ENFOQUE
Movilidad en Suiza 4

NOTICIAS OFICIALES 9

NOTICIAS DE LA OSE 11

SOLISWISS 13

BUZON 14

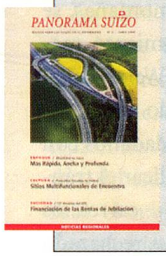
SRI NEWS 15

CULTURA
Estadios de Fútbol 16

POLÍTICA
11ª Revisión del AVS 18

VOTACIONES
Resultados de Mayo 21 del 2000 20

MOSAICO 22



Ningún país tiene una red tan densa de autopistas como Suiza: 83 km² de carretera – una superficie como la del Lago de Zurich. El cruce de autopistas de Oftringen, AG, es el enlace de larga distancia de mayor frecuencia de tránsito.

PORTADA: MARKUS SENN

PANORAMA SUIZO

Panorama Suizo, una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 27º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en más de 20 ediciones regionales y con una tirada total de más de 355.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

Redacción: Lukas M. Schneider (LS), Secretariado de los Suizos del Extranjero (dirección); **Alice Baumann** (AB), Oficina de Prensa Alice Baumann Conception; **Pierre-André Tschanz** (PAT), Radio Suiza Internacional; **Dario Ballanti** (DB), redactor del Corriere del Ticino; Redactor de las comunicaciones oficiales: **Robert Nyffeler** (NYF), Servicio de los Suizos del Extranjero del DFAE, CH-3003 Bern. Traducción: **Anamaria Harris, Helga Blöchlinger.**

Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Secretariado de los Suizos del Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, Tel.+41 31 351 61 00, Fax +41 31 351 61 50, PC 30-6768-9.

Impresión: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Cambios de dirección: cuando se mude comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna, gracias.

Internet: http://www.revue.ch e-mail: revue@aso.ch